

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

174. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Zenona Cywińskiego 1873-1883
i b.r.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

07
ВІСНИК НАУК
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
№ Карп. 176/114

Цивинський Зенон

Листи
до Карловича Яна.

1863, 1880.

Вільно.

Ф. м. Барк.

м. пол.

Genon G...
24. listopadu 73. Wilen.
7.6 G...
3442

3442



Drogi miý Janu!

Mnosta duvcha Wanego Symona -
jetli naj lepíj gój dno, to nie predrej maeze
leji rodno jan ra pan bogodni, lepi rohan
zi prekonanyu, zi dostadam wrelnich sha
ran, zety ge conej predrej postawie wa
nugi. Kila byluo stow kych pios, bo stni
spierno. - Wisiwem Ci miý drogi; Twój
Pani ad was Chajge najsliepijor uatow,
Pani ucegnom kator. - Twój zauru caly
Kecay

pasport urozumiem jej z adresem-
sem, spiesz to Matu rekomendowa-
wai, aby sie z swej strony zroble
nalerzke rozporzadzenia, aby taw-
ny dojedt swego narzadznie.

Oj janiczaj wraze siedz w Wilnie
jak na rewolucjach, nekajse roz-
wizaniem tony, ktore nie z dzie
na dzieu, ale z gadziny na gadziny
musi nastapic. - 28. i 29. Lip-
ca mam byc w Smorgonjach na
szlach, a z tamtego chci na jeden
dionca wpadz do Wieruiewa, aby
Was uscisuzi i jedrowie, co
tytu wraze dopetruiamu litowuie.

Catem jezdem bi oddawaj
Lyon C.

Catem Trojsem domistawu i po-
kessorowi tazy sekretary przedmowien,
a demowu catujis wse.



25 grudnia 1882. Wilno⁴
6 stycznia 1863.

397

3445

3440

Wochany Janie,

Obecnie krótko przed, obliczu-
jąc niedługo obierającym episto-
ty Ci przestaję. W liście Twojem zna-
laxtem listki napisanej, bann-
nowy, ale najgłówniejszego, to mia-
nowicie, miary Twojej i ra nownej
słopy, uinnalaxtem; proto nie-
mogł byćm spetnie poracowanego
unnie pour liści komissu. —

Wyrzytaj więc co najprędzej
miary na kalowu i dchaliopy
Twoj adress, pod jakim mam
Ci przestaję posyłać.



U was +11^o, a uos zai
Dziścij -11^o, mabijka wozni-
ca, Wy jui żyjcie w nowym
roku, my zai staruska obijajemy
Dziścij wtaśnie matny piomoy
Dziścij Bożego - Narodzenia. -

Prerystamy wse Wam najserdca-
niejre życzenia na ten nowy
rok, głównie zai zdrowia co
najlepszego dla Was samych
i dlaśny Waszj. - Oby nie
powtórzyło się nam wsey nie-
szczęście, jak u goryny doznali;
nie wita ten, oby nie boli nicjś
i ciżśem do priricisania opta-
kincie wozilom łayth dziści,
uili dziściom wozilom? -

Lauorasaj arveporei k. j. 23-juodii
(V. s.) amarta ka. 10 Wilia Cielaa
Tuojoj kony Kijruo Madjirnowa,
mozi jai maui wasi o poter. —

Paui Jrenii ngurai catujs,
diaboz Wona, jodrawianu, Calie
rei catujs i uscitaciu, i uoaciu
litu od Cebii 2 miaruz na
kaloue. Tuojoj catuui sercia
kewoz. —

P. S. Mozi 2 posytaa, trochis spizuu,
do jutro jacz na wilaa dui do Peter-
burgu i Moskwy, ale na rowny
okn, wyter na zajutu jowozu.



3444

794



3444

6



16 Perdionibus
28 Wilno

Wacław Panny Sieweryny
 Regierani zwolartem, opowis
 rekonstruacji i o spiaci wo-
 gniwi lewego ora, jsiure sta-
 philomae postici, barokij vor-
 winita w lewca ora; uarac-
 cypia odpowiedni srodki. —

W interwju Klimowica, ay-
 tem jais uiny slui u Dr. Ho-
 kurewa, ten ~~u~~ unie obiscat
 zwolci wrysko co bysca uaraca,
 jidno bysca odad, u to troch za
 joiue starania, unta, lego uareg
 starania dotaj uwarac uicuniu.

Tajj Temu

Wilmersheim Park
Janow Kartweg

Wilmersheim



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.